K. 686. Doorjambs of the central sanctuary of Prasat He Phka, 10th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00686

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00686.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

1. Unidentified

〈Item S: Southern Doorjamb〉 〈S1〉 〈Column a〉 [...]
〈Column b〉 [...]
〈S2〉 〈Column a〉 [...]
〈Column b〉 [...]

2. Anuṣṭubh

〈S3〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = = = = ⏑ – ⏑ –

〈S4〉 〈Column a〉 śrīpu = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -

3. Anuṣṭubh

〈S5〉 〈Column a〉 sama = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈S6〉 〈Column a〉 yaṁ vī = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -

4. Anuṣṭubh

〈S7〉 〈Column a〉 raudre = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈S8〉 〈Column a〉 mr̥gopama ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -

5. Anuṣṭubh

〈S9〉 〈Column a〉 yaś campānaga[ra] - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈S10〉 〈Column a〉 kurvvan vasuma - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -

6. Anuṣṭubh

〈S11〉 〈Column a〉 tatsūnus sū[r]yya - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈S12〉 〈Column a〉 jana = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -

7. Anuṣṭubh

〈S13〉 〈Column a〉 sarvvādridvi ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈S14〉 〈Column a〉 parameśvarapu - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -

8. Anuṣṭubh

〈S15〉 〈Column a〉 tanmātulasya ta[naya]
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈S16〉 〈Column a〉 śrīndravarmmā ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -

9. Anuṣṭubh

〈S17〉 〈Column a〉 yuddhābdhiṁ ya ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈S18〉 〈Column a〉 svakīyau = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -

10. Anuṣṭubh

〈S19〉 〈Column a〉 śriyaśova[rm]ma - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈S20〉 〈Column a〉 [mūr]rddhābhiṣiktas s--=
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -

11. Anuṣṭubh

〈S21〉 〈Column a〉 kṣārārṇṇavapari - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈S22〉 〈Column a〉 pūritā bhūr nu - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ nā ‖

12. Anuṣṭubh

〈S23〉 〈Column a〉 netratra[ya] - - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈S24〉 〈Column a〉 śrīharṣavarmma - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ - ‖

13. Anuṣṭubh

〈S25〉 〈Column a〉 śrīddhaśśrījayavarmma =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈S26〉 〈Column a〉 rājñorvya atīta - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ - ‖

14. Anuṣṭubh

〈S27〉 〈Column a〉 yadagrajasya mahiṣī
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈S28〉 〈Column a〉 yaś ca mānyas tadā di =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -m ‖

15. Anuṣṭubh

〈S29〉 〈Column a〉 khavarnavasubhir vva =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ - ḥ

〈S30〉 〈Column a〉 cakre tribhuvanasthānaṁ
〈Column b〉 yas surasthitinirbharam ||

16. Anuṣṭubh

〈S31〉 〈Column a〉 tasyātmajo ⏑ - - =
〈Column b〉 rājarājasya durjjayaḥ
〈S32〉 〈Column a〉 śrīharṣavarmmeti - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ rā dviṣām ||

17. Upajāti

〈S33〉 〈Column a〉 tasyāgrajo jiṣṇur i - ⏑ - -
〈Column b〉 --⏑ - - ⏑ ⏑ - ⏑ naśrīḥ
〈S34〉 〈Column a〉 kīrttīndudīpto mathite nr̥paś śrī-
〈Column b〉 -rājendravarmmety ⏑ ⏑ sindhu - - ||

18. Upajāti

〈S35〉 〈Column a〉 jyeṣṭho 'pi yas sādhu samarppitaśriś
〈Column b〉 śrīharṣavarmaṇy anuje svakīye
〈S36〉 〈Column a〉 nighnan pradoṣeṣu tamo nr̥ṣu prāk
〈Column b〉 puṣeva candre punar āpa lakṣmīm ||

19. Upajāti

〈S37〉 〈Column a〉 puṣye 'pi rājyaśriyam āptavān yaḥ
〈Column b〉 puṣyābhiṣekārdrakamastako 'pi
〈S38〉 〈Column a〉 kenāpy upāśritya tapaḥprabhāvaṁ
〈Column b〉 puṣyasya darppan damayan vabhūva ||

20. Upajāti

〈S39〉 〈Column a〉 kr̥ṣṇārjjunau bhīṣmapara ⏑ - -
〈Column b〉 - - ⏑ ye - yudhi saṅharau dvau
〈S40〉 〈Column a〉 sphurann asir yyaś ⏑ ⏑ - ⏑ - -
〈Column b〉 - - ⏑ - - ⏑ parākramas tu ||

21. Upajāti

〈S41〉 〈Column a〉 sa kamvujo n - ⏑ ⏑ - ⏑ - -
〈Column b〉 - - ⏑ - - ⏑ vipakṣapakṣeḥ
〈S42〉 〈Column a〉 śūnyanipu - ⏑ ⏑ - ⏑ - -
〈Column b〉 - - ⏑ - - ⏑ ⏑ - ⏑ - naiḥ ||

22. Anuṣṭubh

〈S43〉 〈Column a〉 sa = = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = = = = ⏑ – ⏑ –
〈S44〉 〈Column a〉 vinya = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = Vṇ śri ja[ya]varmmaṇaḥ ||

23. Anuṣṭubh

〈S45〉 〈Column a〉 yaś śri = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = = = = ⏑ – ⏑ –
〈S46〉 〈Column a〉 vaiṣ = = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = = = = ⏑ – ⏑ –

24. Anuṣṭubh

〈S47〉 〈Column a〉 vrahma = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = = = = ⏑ – ⏑ –
〈S48〉 〈Column a〉 ta = = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = = = = ⏑ – ⏑ –

25. Anuṣṭubh

〈Item N: Northern Doorjamb〉 〈N1〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = = = bhaginīsutaḥ
〈N2〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = = = = m vabhūva yaḥ ||

26. Anuṣṭubh

〈N3〉 〈Column a〉 va = = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = = yeva sarasvatī
〈N4〉 〈Column a〉 ta = = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = yāsya nalinodare ||

27. Anuṣṭubh

〈N5〉 〈Column a〉 sa = = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = = = rty acalasthitim
〈N6〉 〈Column a〉 sa = = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = = m arccām atiṣṭhipat ||

28. Anuṣṭubh

〈N7〉 〈Column a〉 vra = = = ⏑ – – =
〈Column b〉 = = d vrahmapadād iva

〈N8〉 〈Column a〉 da = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = va dvijanmanā ||

29. Anuṣṭubh

〈N9〉 〈Column a〉 tada = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = ti nareśvaram
〈N10〉 〈Column a〉 tasm ⏑ = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = sya yajya -

30. Anuṣṭubh

〈N11〉 〈Column a〉 śā = = = = - - =
〈Column b〉 = mvasya dhinidhe ⏑ -
〈N12〉 〈Column a〉 bhā = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 [so]mapālābhidhas ⏑ -

31. Anuṣṭubh

〈N13〉 〈Column a〉 tṛtī = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = ṇusamateja -
〈N14〉 〈Column a〉 nandi = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = yābhūd ativalla[bhaḥ]

32. Anuṣṭubh

〈N15〉 〈Column a〉 bh = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 [vai]ṣṇavānāṁ puras ⏑ -
〈N16〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = rṇṇāmala ⏑ -

33. Anuṣṭubh

〈N17〉 〈Column a〉 yaś śrīrāje ⏑ - - =
〈Column b〉 - lpavidai ⏑ - ⏑ -
〈N18〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ = - - =
〈Column b〉 = jābhi = ⏑ - ⏑ -

34. Anuṣṭubh

〈N19〉 〈Column a〉 pakṣadvaya ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈N20〉 〈Column a〉 yaś śrīrāje ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -

35. Anuṣṭubh

〈N21〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ =
〈N22〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - ⏑ =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ =

36. Anuṣṭubh

〈N23〉 〈Column a〉 kathai = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈N24〉 〈Column a〉 Ā = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -

37. Anuṣṭubh

〈N25〉 〈Column a〉 sa cāmikara - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈N26〉 〈Column a〉 prākprāsādagr̥hān - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -

38. Anuṣṭubh

〈N27〉 〈Column a〉 sitātapatrapuṭaka
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈N28〉 〈Column a〉 sacārutārabhr̥ṅgāra-
〈Column b〉 -yu = = = ⏑ - ⏑ -

39. Anuṣṭubh

〈N29〉 〈Column a〉 vahuvyañjanavistīrṇṇa-
〈Column b〉 -sthāpi = = ⏑ - ⏑ -
〈N30〉 〈Column a〉 sa pra = = ⏑ - - =
〈Column b〉 cucyoda = ⏑ - ⏑ -

40. Anuṣṭubh

〈N31〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 tatsanta = ⏑ - ⏑ -
〈N32〉 〈Column a〉 Adi = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = rendrapa ⏑ - ⏑ ke ||

41. Anuṣṭubh

〈N33〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 varmmābhi = ⏑ - svinī

〈N34〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 guṇinī = ⏑ pūrvvajā ||

42. Anuṣṭubh

〈N35〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 rājñā svajñā ⏑ yā vyadhuḥ
〈N36〉 〈Column a〉 Abhyantaropacārān sā
〈Column b〉 patyus tasya tathākarot ||

43. Anuṣṭubh

〈N37〉 〈Column a〉 nartakīr narttayitvā sā
〈Column b〉 dāsīr vvahvīr vvilāsinīḥ
〈N38〉 〈Column a〉 = = dayām vabhūvāsmin
〈Column b〉 deve vedavidhau kṛte ||

44. Āryā

〈N39〉 〈Column a〉 śrīpṛthivīndravijaya iti〈Column b〉 pūrvvaṁ śrīharṣavarmmaṇo mantrī
〈N40〉 〈Column a〉 somasya vidha ivāsīd〈Column b〉 vudhas sutas somapālasya ||

45. Anuṣṭubh

〈N41〉 〈Column a〉 śrī = = = ⏑ - pūrvvaṁ
〈Column b〉 nāmadvayam avāpa yaḥ
〈N42〉 〈Column a〉 = = ndr = kavīndrādi-
〈Column b〉 panditāntaṁ śriyojjvalaṁ ||

46. Anuṣṭubh

〈N43〉 〈Column a〉 saṁ = = ta ⏑ sa - kāṁ
〈Column b〉 lebhe dolāṁ hiraṇmayīm
〈N44〉 〈Column a〉 su - karaṅkakalaśāṁ
〈Column b〉 dvayīṁ yo vanibhṛddvayāt ||

47. Anuṣṭubh

〈N45〉 〈Column a〉 śrīharṣavarmmadattena
〈Column b〉 māyūracchatrakena yaḥ
〈N46〉 〈Column a〉 ma = = = ⏑ - ti sma
〈Column b〉 kaviḥ keśavanandanaḥ ||

48. Anuṣṭubh

〈N47〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ ni vidyā
〈Column b〉 gūḍhārthā tatra yanmatiḥ
〈N48〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 dīptiḥ kV = dinetare||

49. Anuṣṭubh

〈N49〉 〈Column a〉 = = ve = na vidyo ’pi
〈Column b〉 rāmasaktanayo nayī
〈N50〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ gauravam [||]

50. Anuṣṭubh

〈N51〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = yur hāṭakādikam
〈N52〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = nte yamālaye ||

51. Anuṣṭubh

〈N53〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = yaś ca sātvikāḥ
〈N54〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = datāṅgatāḥ ||

Translation into French by Cœdès 1952

1–5.

(Invocations et mention d’un roi qui doit être Jayavarman II.)

6–7.

Le fils de ce roi (fils de Parameśvara), c’est-à-dire Jayavarman III.

8–9.

Le fils de l’oncle maternel de ce dernier, c’est-à-dire Indravarman.

10–11.

(Yaśovarman.)

12.

(Harṣavarman 1er et sans douté Īśānavarman II).

13–15.

Jayavarman IV, roi en 850 Śaka (khavānavasubhir) = 928 A. D., fondateur du temple de Tribhuvana (à Koḥ Ker).

16.

(Son fils Harṣavarman II.)

17.

"Son aîné, victorieux... le roi Śrī Rājendravarman, éclairé par la lune de sa gloire... ".

18.

"Bien qu'il fût l'aîné, il avait aimablement laissé la Fortune (royale) à son propre cadet Śrī Harṣavarman (II) ; ayant préalablement détruit la noirceur chez les méchants, comme Pūṣan (le soleil) la détruit chez la lune, il obtint ensuite (lui-même) la Fortune".

19.

"Bien qu'ayant obtenu la royauté dans (le mois de) Puṣya, bien qu'ayant la tête humide des ablutions du Puṣyābhiṣeka, ayant en quelque sorte pris refuge dans la puissance de l'ascèse, il a dompté l'orgueil de Puṣya".

20–21.

(Fin de l'éloge de Rājendravarman.)

22.

(Le nom d'un roi Jayavarman.)

23–24.

(Passage très ruiné.)

25.

(La mention d'un neveu en ligne féminine.)

26.

(Passage très ruiné.)

27.

(L'érection d'une image.)

28–29.

(Passage très ruiné.)

30.

(Le nom de Somapāla, auteur de l'inscription du sanctuaire sud.)

31–34.

(Le favori éminent vaiṣṇava qui reçut peut-être un titre commençant par Śrī Rāje-.)

35–37.

(Passage très ruiné.)

38–39.

(Des insignes de dignité et des objets précieux.)

40.

(Passage très ruiné.)

41.

(Une femme vertueuse, aînée , peut-être la femme de Somapāla.)

42.

"... elle se consacra aux soins domestiques à l'égard de son époux".

43.

"Ayant fait danser de nombreuses esclaves danseuses, charmantes, elle fut ... dans ce temple fait suivant la règle du Veda".

44.

"Le sage Pṛthivīndravijaya, fils de Somapāla, précédemment conseiller de Śrī Harṣavarman, participait en quelque sorte à la nature de Soma".

45.

"Il a reçu autrefois un double nom .... commençant par - - ndr - kavīndra- et terminé par -paṇḍita".

46.

"Il a reçu de deux rois, deux palanquins d'or ..., avec coupe et aiguière".

47.

”Avec le parasol en plumes de paon offert par Śrī Harṣavarman … poète, réjouissant Keśava”.

48–49.

(Éloge de la science du personnage.)

50–51.

(Imprécations.)

Bibliography

Edited by George Cœdès (1952, pp. 83–87) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 845.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1952. *Inscriptions du Cambodge, volume IV*. Vol. Vol. 4. Collection de textes et documents sur l’Indochine 3. Paris: De Boccard. Pages 83–87.